



# municipalité de Notre-Dame-du-Portage



Volume X-Numéro 14-MAI 2011

## Mot de la municipalité

Les états financiers pour l'exercice du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2010 ont été déposés à la séance du conseil du 3 mai dernier. En voici un bref résumé : l'exercice financier s'est terminé par un déficit au montant de 44 363\$. Le déficit s'explique en grande partie aux travaux sur la route du Fleuve en décembre dernier dû aux grandes marées. En date du 31 décembre 2010, le surplus accumulé affecté de la Municipalité est de 116 385\$ et le surplus non affecté s'élève à 50 101\$. La dette à long terme au 31 décembre était de 324 900\$. Pour plus de détails sur les états financiers, vous pouvez vous rendre sur le site web de la municipalité.

En vertu de la *Loi sur l'éthique et la déontologie* en matière municipale qui a été adoptée en décembre dernier par le gouvernement du Québec, les municipalités doivent adopter un code d'éthique et de déontologie pour les élus municipaux au plus tard le 2 décembre 2011. Le conseil municipal de Notre-Dame-du-Portage a donc fait son devoir et, en collaboration avec la Fédération québécoise des municipalités a établi un code d'éthique. Alors le 3 mai dernier le conseil municipal, a adopté son Code d'éthique et de déontologie qui sera très bientôt sur le site web de la Municipalité.

Le 15 avril dernier a eu lieu la soirée de reconnaissance des bénévoles dans la municipalité. Cette rencontre se tenait au Chalet des sports. La municipalité de Notre-Dame-du-Portage a remercié plus de 150 bénévoles. Ces gens proviennent de plusieurs groupes tels que la Chorale, la Fabrique, Patrimoine et Culture, le comité loisir, l'Organisation de participation des parents à l'école, l'Envol des aînés, la bibliothèque, le Conseil d'établissement (école), le Service incendie, le CCU. Merci à tous nos bénévoles.

Annie Lemieux  
Directrice générale



Louis Vadeboncoeur, Maire : [mairie@notre-dame-du-portage.ca](mailto:mairie@notre-dame-du-portage.ca)  
Annie Lemieux, Dir. générale : [directiongenerale@notre-dame-du-portage.ca](mailto:directiongenerale@notre-dame-du-portage.ca)  
Gaston Lamarre, Dir. ser. techniques et urbanisme : [servicestechniques@notre-dame-du-portage.ca](mailto:servicestechniques@notre-dame-du-portage.ca)  
Marie-Claude Gauvin, Adj. administrative : [administration@notre-dame-du-portage.ca](mailto:administration@notre-dame-du-portage.ca)  
Keven Lagacé, Coordonnateur des loisirs : [loisirs@notre-dame-du-portage.ca](mailto:loisirs@notre-dame-du-portage.ca)  
Lise Lavoie, Secrétaire-réceptionniste : [reception@notre-dame-du-portage.ca](mailto:reception@notre-dame-du-portage.ca)





## Le site de dépôt est maintenant ouvert au 220, côte de la Mer

Le site est ouvert du lundi au vendredi, de 8 h à 17 h. Seulement les branches, les feuilles et la pelouse sont acceptées. Toutes les autres matières sont refusées. Les contrevenants sont passibles d'une amende.

## Collecte de gros rebuts

Veillez déposer vos rebuts en bordure de la route la veille de la collecte. À noter qu'il y aura 2 autres collectes : le 20 juin et le 12 septembre 2011. Matières acceptées : matelas, réfrigérateurs, lessiveuses, sècheuses, cuisinières, vieux meubles, accessoires électriques et autres ameublements, équipements domestiques du même genre.

## Collecte des ordures

Comme il est stipulé au règlement municipal, tout autre rebut qui n'est pas déposé dans le bac de récupération ou d'ordure ne sera pas ramassé. Le jour de la collecte ou **la veille après 18 heures**, l'occupant doit placer les bacs autorisés aux endroits prévus avant l'heure de la collecte et les replacer dans l'espace qui leur est réservé, le plus tôt possible après la collecte et au maximum avant 8 heures le lendemain du jour de la collecte. Réf. : Règlement municipal no. 2007-18-264, article 6.1.



## PIIA secteur de la route du Fleuve-Prévoyez vos travaux

Le secteur de la route du Fleuve est soumis à un Plan d'intégration et d'interprétation architectural depuis 2010. Il est strictement défendu de faire des travaux sans permis. Vous devrez donc déposer votre projet au service de l'urbanisme et prévoir un délai avant l'acceptation de vos travaux. Votre demande de permis sera analysée par le service de l'urbanisme et le comité consultatif d'urbanisme et ensuite entériné par le conseil municipal.

## Avis aux propriétaires riverains

Avant d'effectuer des travaux sur les berges, vous devez demander un permis que ce soit pour refaire le muret ou pour faire de la plantation. Merci de votre collaboration.

## Abris d'hiver

Les abris d'hiver et les clôtures à neige sont autorisés du 15 octobre au 1<sup>er</sup> mai. Il est maintenant temps de les enlever pour se conformer au règlement municipal no. 90-06-127.



## Urgences mammifères marins

Le Réseau québécois d'urgences pour les mammifères marins, dont fait partie Pêches et Océans Canada, a pour mandat d'organiser, de coordonner et de mettre en œuvre des mesures visant à réduire les mortalités accidentelles de mammifères marins, à secourir des mammifères marins en difficulté et à favoriser l'acquisition de connaissances auprès des animaux morts, échoués ou à la dérive, dans les eaux du Saint-Laurent limitrophes du Québec. Vous êtes invités à composer le numéro sans frais **1-877-722-5346** afin d'alerter le Réseau pour les prises accidentelles dans les engins de pêche, les échouages, les collisions avec des bateaux, les carcasses à la dérive et les mammifères marins loin de leur aire de répartition habituelle. Selon le cas, des équipes d'intervention peuvent être appelées à poser des actions qui vont de la documentation par la photographie à la récupération de carcasses en passant par la prise d'échantillons et le désempêchement d'animaux pris dans des engins de pêche. Les incidents impliquant les mammifères marins contribuent à réduire davantage certaines populations menacées de disparition. Une action concertée, rapide et efficace est le meilleur atout pour assister les mammifères marins en difficulté et pour retirer de chaque incident des données scientifiques qui permettent de mieux gérer ces espèces.

## Site de dépôt de Notre-Dame-du-Portage

### Nouvelle politique

<p><b>Site de dépôt des matières vertes</b> 220, côte de la Mer</p>	
<p>Édifice municipal (derrière l'édifice)</p>	<p>Branches</p> <p>Feuilles</p> <p>Pelouse</p>
<p>Peinture</p> <p>Huiles usées (et leurs contenants)</p>	<p>Branches</p> <p>Feuilles</p> <p>Pelouse</p>
<p><b>Édifice municipal (à l'intérieur)</b></p>	
<p>Mini-collecte</p> <p>Les CD et DVD</p> <p>Les lunettes usagées</p> <p>Les cartouches d'encre</p> <p>Les goupilles de canettes</p> <p>Les attaches à pain</p> <p>Les piles</p>	
<p>Les autres résidus devront être acheminés au site de récupération de la MRC de Rivière-du-Loup.</p>	
<p>Seulement les branches, feuilles et pelouse seront acceptées au 220, côte de la Mer. Les contrevenants sont passibles d'amendes comme il est stipulé au</p>	

## Écocentre de la MRC de Rivière-du-Loup

 Résidus verts  Rénovation  Agrégats  Bois  Encombrants	<p>Résidus verts (branches, feuilles, herbes...)</p> <p>Accessoires pour la maison (portes, fenêtres, poignées, lavabos, baignoires, rampes...)</p> <p>Agrégats (gravier, béton, asphalte, briques) En petite quantité seulement</p> <p>Bois</p> <p>Encombrants (Sofas, réfrigérateurs, cuisinières, etc.)</p>	 Métal  Électronique  Pneus  Résidus domestiques dangereux (huiles, solvants, acides, pesticides, peintures, piles, produits d'entretien ménager...). Les produits doivent être dans leurs contenants d'origine ou être clairement identifiés.  Vêtements	<p>Métal (tuyaux, jantes de pneus, cloîtres, gouttières, tôles ou toutes autres pièces métalliques)</p> <p>Ordinateurs et appareils électriques (fonctionnels ou non)</p> <p>Pneus de véhicules automobiles (max. 48 1/2 pouces)</p> <p>Résidus domestiques dangereux (RDD) (huiles, solvants, acides, pesticides, peintures, piles, produits d'entretien ménager...). Les produits doivent être dans leurs contenants d'origine ou être clairement identifiés.</p> <p>Vêtements et accessoires (Lorsque les vêtements et accessoires sont réutilisables, privilégiez les comptoirs d'aide et les friperies.</p>
---	--	--	--

### Ouverture :

#### Mi-avril à mi-novembre

	Été	Hiver
Lundi	8 h à 16 h	Fermé
Mardi	8 h à 16 h	Fermé
Mercredi	8 h à 16 h	Fermé
Jeudi	8 h à 16 h	Fermé
Vendredi	8 h à 16 h	Fermé
Samedi	8 h à 16 h	Fermé
Dimanche	Fermé	Fermé



### Écocentre de la MRC de Rivière-du-Loup

100, rue Delage

Rivière-du-Loup

À l'arrière du centre de tri

Pour information : 418-856-2628





# MARCHÉ AUX PUCES

Le samedi 21 mai de 9 h à 16 h, au Chalet des sports, 200, côte de la Mer, se tiendra le Marché aux puces de la municipalité. Il y aura des tables situées autour de la patinoire. Jeunes et moins jeunes sont les bienvenus pour vendre leur articles.

Pour ceux et celles intéressés, vous pouvez louer une table au coût de 20 \$. Il faut absolument réserver une ou des tables si vous avez des articles à vendre.

À l'intérieur du Chalet des sports, le casse-croûte sera en fonction sur l'heure du dîner entre 12h et 13h. Des hot dogs et des breuvages seront disponibles à la vente.

Des activités sur place sont prévues en après-midi pour tous.



Veillez réserver votre table avant le 20 mai 16 h. Nous avons besoin de bénévoles pour faire de cette activité un exploit.

Pour réservation et/ou renseignements, communiquez avec Keven Lagacé, coordonnateur des loisirs au 418-862-9163, poste 23 ou par courriel à loisirs@notre-dame-du-portage.ca

En cas de pluie, l'activité sera remise au lendemain, dimanche le 22 mai, à la même heure.

## Merci à nos partenaires annuels!

Notre-Dame-du-Portage  
Soucy Béton (Michael Soucy)  
Multi services (Norbert Lapointe)

Rivière-du-Loup  
Pelletier Labrie Arpenteurs et géomètre



Dégelis  
Imprimerie Excel



---

## CAMP DE JOUR

C'est maintenant le temps de planifier l'été de vos enfants. **L'inscription** pour le camp de jour et le soccer de la Municipalité de Notre-du-Portage, se tiendra au bureau municipal à compter de 18:30h, le **jeudi 19 mai**.

Les **moniteurs** seront : Caroline Frégeau, Julie Bélanger, Anaïs Dumais, Stéphanie Frégeau, Catherine Morin, Malik Dehbi-Talbot

## À VENIR AU MOIS DE JUIN

- \* Début du soccer (Vous pouvez vous inscrire en me contactant au bureau municipal ou le 19 mai à 18 h30.
- \* Fête nationale (programmation dans le prochain journal municipal)
- \* Début du Camp de jour (27 juin)
- \* Ouverture de la piscine (mi-juin, la date est à confirmer dans le prochain numéro)



Keven Lagacé

**mai** mois de l'arbre  
et des forêts



Le mois de mai est le Mois de l'arbre et des forêts. À cette occasion, nous procéderons à la remise des plants d'arbres et à la sensibilisation de réutiliser les matières transformées directement sur le site tel que : compost et copeaux de bois.

**Date de l'activité : Vendredi le 27 mai 2011**

**Heure : En après-midi (13 h 00 à 17 h 00)**

**Endroit : Site de dépôt des matières vertes situé au 220, côte de la Mer**

Le mois de l'arbre a pour but d'amener chaque citoyen à se sentir concerné par la forêt, à se l'approprier et à être fier d'affirmer son choix.

Je choisis la forêt pour étudier, afin de choisir un métier lié à la forêt et de faire de la relève du secteur forestier.

Je choisis la forêt pour travailler, afin de faire carrière dans un milieu naturel exceptionnel.

Je choisis la forêt pour bouger, afin d'y pratiquer une foule d'activités comme la pêche, la chasse et la randonnée.

Enfin, je choisis la forêt et je prends conscience de l'importance de notre ressource forestière dans toutes les sphères de notre vie quotidienne.

## **SPECTACLE 2011 DU GROUPE HOMMAGE**

Le Groupe Hommage revient en 2011 avec son troisième spectacle estival. Le spectacle « **La relève de Félix** » aura lieu à l'école Notre-Dame-du-Portage, les 8 et 9 juillet prochain à 20 h.

**Six chansonniers** vont interpréter Michel Rivard, Daniel Lavoie, Diane Dufresne, Claude Dubois, Fabienne Thibeault.

Cet événement estival est parrainé par « Patrimoine et culture du Portage ».

Réservez dès maintenant vos billets au coût de **15\$**.

Pour réserver, communiquez avec Horel Boucher : **418-862-0861**



*N'attendez pas que votre enfant soit en situation d'échec scolaire.*



**418-860-4128**

**PROFS À  
DOMICILE**  
BAS-SAINT-LAURENT

*Le coup de pouce qui fait la différence !*

**Soutien pédagogique pour les élèves du primaire et du secondaire**

Cours de tous genres pour les intéressés :  
musique, langues, informatique, internet, etc...

**Territoire : Bas-Saint-Laurent**

Directrice : Jacqueline Poirier

Courriel : [profsadomicile@videotron.ca](mailto:profsadomicile@videotron.ca)  
Google : Profs à domicile Bas St-Laurent

# Patrimoine et culture du Portage

## *Découvertes d'ici et d'ailleurs* *Une invitation de Patrimoine et Culture du Portage*

Une série d'activités... des gens d'ici que nous apprendrons à connaître et des gens d'ailleurs qui vont nous faire découvrir un côté caché de notre coin de pays ; cela peut prendre la forme de conférences, d'ateliers, de randonnées, de visionnements ...

### **MICHEL SACCO** *Conférence/projection HD « Islande et Groenland, Le voyage de Namasté II*

Après une première traversée de l'Atlantique à l'été 2008, Namasté II, un voilier de 34 pieds, entame le trajet de retour vers Saint-Jean-Port-Joli en mai 2009. À son bord, quatre navigateurs, dont un portageois Michel Sacco, ont décidé de pousser l'exploration vers des rivages plus nordiques. Après une escale à Reykjavik en Islande, Namasté met le cap vers les champs de glace de la côte sud-ouest du Groenland. Michel Sacco nous partagera son voyage avec une projection en haute définition de ses magnifiques photographies. Michel Sacco est rédacteur en chef et éditeur du très beau magazine *L'escale nautique*.

#### **Embarquez-vous?**

Dernière activité de « Découvertes d'ici et d'ailleurs » pour cette saison. Nous accueillons Michel Sacco qui nous fera voyager sur le voilier le Namasté II et nous irons faire un tour en Islande et au Groenland. Des images époustouflantes sur projecteur haute définition... embarquez-vous?

Attention cette rencontre est prévue **jeudi le 19 mai** à 19h30 dans la sacristie.



#### **Quelle belle sortie aux oiseaux!**

Une trentaine de personnes ont profité de ce beau dimanche pour venir entendre Yves Turcotte, directement sur le terrain, face au fleuve, nous parler avec enthousiasme des oiseaux qui nous entourent. Enthousiasme, amour des oiseaux, connaissance scientifique, vulgarisateur hors-pair Yves Turcotte nous a fait voir d'un autre œil les bernaches, les canards noirs, le grand héron et même la corneille qui s'étaient tous donnés rendez-vous juste en face de nous. Je vous jure que nous ne les regarderons plus de la même façon! Un gros merci à Yves Turcotte pour cette excursion aux pays des oiseaux du Portage.

A noter que ce sujet de « découvrir les oiseaux du Portage » nous fût proposé par une citoyenne du Portage. Si vous avez un sujet qui vous tient à cœur n'hésitez pas à nous le faire savoir en allant sur le site <http://www.notredameduportage.org/>

Source : Suzette de Rome Pour le groupe Culture Patrimoine et Culture du Portage

## **C'est la fête au village**

**Samedi 4 juin**, c'est la fête des voisins. Patrimoine et culture du Portage, au lieu d'organiser une fête vous propose plutôt de l'organiser. Pourquoi? pour rapprocher les gens vivant dans un même voisinage, pour échanger entre voisins immédiats, pour développer la cordialité et la solidarité dans notre milieu de vie.

Mais rien de compliquer... juste inviter vos voisins et faire une petite activité. Voici des exemples qui se feront le 4 juin prochain au Portage.

- André sur la route du Fleuve va inviter ses voisins à un 5 à 7
- Isabelle sur la route de la Montagne fait un barbecue pour ses voisins chacun amène son plat
- Une auberge sur la route du fleuve invite ses voisins à prendre le thé
- Jean-Pierre organise une partie de pétanque avec ses voisins



Qui fera une activité pour ses voisins dans le Parc de l'Amitié? Sur le chemin du Lac? Sur la rue des Îles? Dans la côte de la mer? Sur la partie Ouest de la route de la Montagne? Rien de compliquer... un petit café sur votre terrain... l'important c'est de se rencontrer...

Nous vous invitons à fraterniser avec vos voisins.... Si vous avez le goût d'organiser une fête des voisins dans votre entourage immédiat, faites-nous le savoir par courriel au [s.derome@videotron.ca](mailto:s.derome@videotron.ca)

Et si le cœur vous en dit, faites-nous parvenir une photo du groupe. Il pourrait y avoir des surprises...

Joyeuses fêtes des voisins

Suzette de Rome Pour le groupe Culture Patrimoine et Culture du Portage

### DES AÎNÉS

Pour votre sécurité, prenez de bonnes **habitudes**.

Joignez-vous à la collectivité et adhérez à des associations comme un centre communautaires des aînés, un club de l'âge d'or ou autre.

Entendez-vous avec une autre personne pour communiquer quotidiennement, de préférence toujours à la même heure, afin de vous assurer mutuellement que tout va bien.

Rendez service à vos amis et à votre famille : incitez-les à identifier leurs objets de valeur en y gravant leur numéro de permis de conduire.

Signalez au service de police tout acte criminel ou toute activité suspecte : **numéro d'urgence 9-1-1**

#### EN VOITURE

Le soir, stationnez toujours dans un endroit bien éclairé.

Ne laissez jamais des articles de valeur sur les banquettes, à la vue des passants.

Rangez-les plutôt dans le coffre de la voiture.

Avant de démarrer, verrouillez les portes et bouclez votre ceinture de sécurité.

Lorsque les vitres sont baissées, déposez votre sac à main sur le plancher ; cela empêchera quiconque de s'en emparer quand vous vous arrêterez à un feu rouge.

#### S'AUTO-ÉVALUER ET PRISE DE CONSCIENCE

- Une mise à jour de vos connaissances sur la signalisation routière
- reconnaitre les panneaux de signalisation
- la signification des couleurs
- les signaux lumineux



Informez-vous sur les effets éventuels des médicaments sur la conduite automobile des aînés. **RAPPELEZ-VOUS QUE BOISSON ET MÉDICAMENTS FONT RAREMENT BON MÉNAGE.**

Lors de vos déplacements en automobile éviter les endroits que vous n'aimez pas ou que vous trouviez difficile et compliqué. Faire un choix de rue différent qui vous sera plus facile.

Voici un exemple : vous vous rendez à la Caisse Populaire rue Armand-Thériault de R.D.L, mais le virage à gauche lorsque vous circulez de la rue Hôtel de Ville vers la caisse sur Armand-Thériault vous fatigue. Prenez alors les rues Des Cerisiers et Des Marguerites pour arriver aux lumières de circulation Armand-Thériault et virez à gauche au feu puis à droite rendu à la Caisse. Ne vous énervez plus en auto.

#### AVANT LES VACANCES..... À DOMICILE.

Demandez à Poste Canada de retenir votre courrier et ou demandez à un parent, un ami ou un voisin de recueillir votre courrier en votre absence.

Ne laissez aucune note à l'intention d'un fournisseur; il est préférable de lui demander de suspendre ses services. Ne faites pas connaître vos projets de vacances à tout le monde.

Évitez de faire savoir que vous vivez seule

Faites fonctionner des lumières et la radio à l'aide de minuteries.

Installez à vos portes des serrures de qualité et demandez à un spécialiste d'en faire l'inspection.

### DES AÎNÉS (suite)

Avant d'ouvrir la porte à un vendeur itinérant, demandez-lui de s'identifier et s'il détient un permis de la Municipalité. Les sollicitations à domicile comportent néanmoins des risques d'ordre financier. Faites preuve de prudence dès qu'il est question de signer un contrat ou verser un montant comptant.

#### Les chèques de pension et autres

Faites les arrangements pour que vos chèques soient déposés automatiquement dans votre compte

Ne gardez pas de sommes importantes chez vous ou sur vous.

Lorsque vous effectuez une transaction bancaire, n'exhibez pas votre argent et faites vous accompagner.

Protégez votre numéro d'identification personnel (NIP) quand vous le composez à guichet et ne le divulguez jamais, à qui que ce soit.

En promenade ne transportez jamais des sommes importantes sur vous. Si vous devez le faire, demandez à un proche de vous accompagner.

#### LA LOI VOUS PROTÈGE

Si vous croyez avoir été trompé ou escroqué, ou si vous avez conclu un achat sous le coup de l'impulsion, il est possible d'annuler le contrat sans pénalité. Informez-vous auprès de l'Office de la protection du consommateur en composant le numéro suivant : **1-888-672-2556**

Source, La voix Policière de la FPMQ et le conseil canadien de la sécurité routière.

Texte adapté et soumis par : Michel Goulet, conseiller no 1.



### SÛRETÉ DU QUÉBEC

Bonjour chers citoyens!

Depuis quelques semaines la température se réchauffe de plus en plus, les gens se rendent à l'extérieur afin de faire des activités telles que la marche et la bicyclette en bordure de la route. Par conséquent, je vous invite à respecter les limites de vitesse lorsque vous circulez en voiture. Nous avons été très visibles dans la municipalité de Notre-Dame-du-Portage et nous poursuivrons nos interventions durant la saison estivale. D'ailleurs les policiers motards ont déjà débuté leur patrouille en moto. En août dernier, à la demande de la municipalité et des citoyens, il y a eu rencontre avec la Sûreté du Québec, en présence du préfet de la M.R.C.

*Pianos*  
Accordement, évaluation,  
restauration et recyclage  
*Récupère bois nobles et cuir d'ameublement*  
*Fabrication de petits meubles originaux*  
**Victor Pelletier, facteur de piano**  
St-Alexandre de Kamouraska • 418 495-2298

**Cours de conversation anglaise**  
**Traduction**  
**Louise Simard**  
**COMPLÈTEMENT BILINGUE**  
20 ans d'immersion en milieu anglophone  
et dans le domaine des affaires  
**418 860-3022**  
siml006@videotron.ca



## DISTRIBUTION DES VITESSES Août 2010 Notre-Dame-du-Portage

Comme nous l'avons expliqué aux gens présents, le phénomène de la vitesse est d'ordre national, régional et local et nous essayons toujours de contrer le comportement de certains usagers. Tel que convenu lors de la réunion, je me suis informé auprès du Ministère du transport et il y a eu effectivement une étude de comptage effectuée en 2007 et 2010 sur la portion de trafic comprise entre la limite St-André et la limite de Rivière-du-Loup. Le site de comptage s'est fait sur la route 132 à l'est de l'entrée de la route du Fleuve. D'après l'étude, le débit de circulation journalier est d'environ 2 480 véh/jour annuellement, 3400 véh/jour en été et 1740 véh/jour en hiver, avec un pourcentage de camion se situant autour de 3% pour la route 132 (route de la Montagne).

En vérifiant sur le tableau fourni par le ministère, nous pouvons constater la fréquence des véhicules qui ont circulé sur le tronçon dans le mois d'août 2010. On peut constater que la grande majorité (soit 77%) circule entre 71 – 90 km/h dans la zone de 80 km/h.

Je tiens à rappeler que nous avons effectué au moins 311 opérations pour la vitesse dans l'ensemble de la municipalité de Notre-Dame-du-Portage en 2009 et 418 constats ont été émis. Il y a eu 6 opérations pour le port de la ceinture de sécurité, 46 opérations concernant la sécurité écolière et 14 barrages routiers pour la conduite avec les facultés affaiblies. Nous avons aussi effectué 16 activités reliées au concept de police de proximité, tel que des visites au bureau municipal, des visites à l'école, etc.

La sécurité publique est l'affaire de toutes les instances mais le point de départ est la relation de communication et de collaboration entre la police et le citoyen.

Pour ma part, en tant que parrain de la municipalité, j'ai effectué de nombreuses opérations visant les excès de vitesse à Notre-Dame-du-Portage et j'essaie d'être présent dans l'ensemble de la municipalité aussi souvent que possible. Je n'ai toutefois pas intercepté de véhicule en grands excès de vitesse (GEV). J'ai interpellé mes collègues sur le sujet et aucun n'a intercepté de grande vitesse à Notre-Dame-du-Portage.

Finalement, un autre policier, Mathieu Laliberté va m'accompagner dans le parrainage de la municipalité de Notre-Dame-du-Portage, ce qui donnera encore plus de visibilité de la Sûreté du Québec.

Pour toutes questions, interrogations ou informations, n'hésitez pas à communiquer avec nous au 418-862-9191.

Alain Lepage                      Sûreté du Québec M.R.C. Rivière-du-Loup.  
**Policier-parrain pour Notre-Dame-du-Portage**

Vitesse (km/h)	Fréquence F
1-10	
11-20	
21-30	11
31-40	
41-50	38
51-60	152
61-70	714
71-80	2659
81-90	7860
91-100	1685
101-110	403
111-120	68
121-130	18
131-140	5
141-150	1
151-160	
161-170	
171-180	
Total	13 614

L'estimation de la vitesse moyenne vis-à-vis la station de Notre-Dame-du-Portage a été évaluée et se situe entre 84 et 87 km/h. pour l'étude du mois d'avril et août 2010.

VITESSE	KM/H
Moyenne	84.06 km/h
Écart-type	9.37 km/h



## Croyez-vous que votre enfant est en sécurité dans votre véhicule?

Chers parents,

Prenez un moment pour vous assurer que son siège d'auto lui convient  
et que celui-ci est bien installé.

**Vérification et installation gratuites!  
Venez avec vos enfants!**



### JOURNÉE DE VÉRIFICATION ANNUELLE À RIVIÈRE-DU-LOUP

**Où :** Canadian Tire, 237, boul. de l'Hôtel-de-Ville, Rivière-du-Loup

**Quand :** Le samedi, 14 mai 2011 de 9 h à 15 h

**Information :** CLSC Rivières et marées au 418-867-2642

*Coin divertissement pour les enfants*

## PETITES ANNONCES

### MASSOTHÉRAPIE HÉLÈNE CLOUTIER

Bonjour, il me fait plaisir d'offrir mes services à la population du Portage et des environs. Je travaille comme massothérapeute depuis plus de 10 ans. J'offre des certificats-cadeaux et je donne des reçus pour les assurances. Mon bureau est situé au 516, route du Fleuve et le numéro pour me joindre est le 418-605-0835. À bientôt.

### OFFRE DE SERVICE AU MOULIN À COUDRE DU PORTAGE

Je vous offre mes services pour :

- \* La réparation et l'ajustement de vos vêtements.
- \* La confection de coussins, petits rideaux, nappes et autres objets décoratifs.
- \* Service à domicile si vous n'êtes pas en mesure de vous déplacer. Service rapide à bon prix! Sur rendez-vous. Au plaisir de vous servir.

Yolande Imbeault : 418 863-4812

**RECHERCHE** personne de confiance pour aide occasionnelle dans une famille comptant 3 garçons : 6 ans, 4 ans et 4 mois. Amour des enfants, initiative pour les stimuler et débrouillardise dans la réalisation d'activités et tâches de la maison sont nécessaires. Des références seront exigées. La personne intéressée doit pouvoir se déplacer. Emploi disponible immédiatement. Heures variables et salaire à discuter. **Contactez Madame Tremblay au 418-860-4615 ou marietry2010@ hotmail.com.**

**J.G. CAMIRÉ**

**337, CHEMIN DU LAC**

**Notre-Dame-du-Portage GOL 1Y0**

**418-867-4133, ou 861-6223 cell.**

**ENTRETIEN PAYSAGER**

**BALAI MÉCANIQUE, TONTE DE PELOUSE**

**GOUTTIÈRES**  
**Réal**

Rivière-du-Loup • Présent dans le KRTB

Tél. : 418 816-0886

[www.GouttieresReal.com](http://www.GouttieresReal.com)

**Lise Pelletier, Inf, M. Sc**  
Médiatrice agréée (IMAQ et IAMC)

Tél : 418-862-1850

« S'écouter, pour  
s'entendre... »



**Services en milieu de travail**  
**Services aux personnes et groupes de la communauté**

Médiation, prévention et règlement des conflits  
Accompagnement et formation en communication consciente

Courriel : [jlisepelletier@videotron.ca](mailto:jlisepelletier@videotron.ca)

Site internet : [www.lisepelletier.ca](http://www.lisepelletier.ca)

**Que faire en cas de discrimination ou de harcèlement discriminatoire ?**

Une personne qui a des raisons de croire qu'elle est victime de discrimination ou de harcèlement discriminatoire **peut tenter de régler le problème**:

en faisant elle-même valoir ses droits, en se joignant à d'autres personnes dans la même situation, en se faisant aider par son syndicat ou par un organisme voué à la défense des droits et libertés ou au bien-être d'un groupe de personnes.

Elle peut également, pour **obtenir la cessation de la discrimination** ou du harcèlement discriminatoire et, s'il y a lieu, la réparation du préjudice qui en résulte:

déposer une **plainte** auprès de la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse ou en s'adresser directement aux tribunaux de droit commun.

Prochaine parution : les motifs les plus fréquents de discrimination.

Lise Pelletier, médiatrice agréée IMAC et IAMC.

Étudiante à la Maîtrise en prévention et règlement des différends, Univ. Sherbrooke.

Téléphone : 418-862-1850, Courriel : [jlisepelletier@videotron.ca](mailto:jlisepelletier@videotron.ca).

Site : [www.lisepelletier.ca](http://www.lisepelletier.ca)

Tél: 418 605-0816

Courriel: [isaapri@videotron.ca](mailto:isaapri@videotron.ca)

**ORTHOPÉDAGOGIE**  
**Isabelle April**

BACC. Ed en EASS (adaptation scolaire et sociale)

515 A Route du fleuve Notre-Dame du Portage G0L 1Y0

Le service d'accompagnement à domicile

**MA RÉUSSITE**

propose une alternative et une aide en orthopédagogie individualisée aux enfants et adolescents éprouvant des difficultés telles que :

- ▶ Difficultés de psychomotricité (enfants de 2 à 5 ans)
- ▶ Dyslexie
- ▶ Dysphasie
- ▶ Déficit de l'attention
- ▶ Déficience intellectuelle

Services en orthopédagogie offerts à domicile au KRTB



7 ans d'expérience

**BIBLIOPASSION**

Louis & Thérèse Vadeboncoeur

Livres anciens & modernes

[www.abebooks.com](http://www.abebooks.com)

Cliquer "Bookstores", entrer "Bibliopassion"

[thevad@videotron.ca](mailto:thevad@videotron.ca)

**CONTENEUR**

**PERREAUPT GAGNÉ**

**SERVICE DE TRANSPORT PAR CONTENEUR**

Yvan Perreault, propriétaire

Tél. : (418) 868-1222

Les Entreprises Perreault Gagné inc.

195, Route de la Montagne, Notre-Dame-du-Portage (Québec) G0L 1Y0

Mai 2011						
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Juin 2011						
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

## ÉVÉNEMENTS À RETENIR

■ MICHEL SACCO *Conférence/projection HD Islande et Groenland, Le voyage de Namasté II : 19 mai*

- Date de tombée du journal : lundi le 6 juin
- Séance ordinaire du conseil : 6 juin à 19h30 à la salle Gilles-Moreau du Chalet des sports
- L'Envol des aînés: dîner du printemps, le mercredi 18 mai 2011 à 11h30, Salle Gilles Moreau, Chalet des sports  
Communiquez avec les personnes suivantes pour se procurer des billets : M<sup>mes</sup> Solange Dickner au 418-862-4432 ou Véronique Racine au 418-816-3339. Coût : 14\$ par personne.
- Inscription pour le camp de jour/soccer le 19 mai au bureau municipal à compter de 18h30.
- Marché aux puces : le 21 mai
- Bureau fermé : le 23 mai, fête des Patriotes
- Distribution d'arbres : le vendredi 27 mai (13 h à 17 h) au site de dépôt des matières vertes 220, côte de la Mer
- Le 23 juin: Méchoui à 16 h 45, activités au quai municipal en soirée à 19 h.
- Le 24 juin : Dîner hot-dogs au quai municipal à 11 h30, activités sur place tout au long de l'après-midi et se terminant à 15 h.



### **Bibliothèque municipale**

**Heures d'ouverture**  
 Lundi : 13h00 à 15h30  
 Mardi : 13h00 à 15h30  
 Mercredi : 19h00 à 20h30

#### **Bénévole(s)**

- Mme Jacinthe Leblanc, responsable
- M. Louis Vadeboncoeur, représentant municipal
- Mme Céline Bellefleur
- Mme Nicole Buisnière
- Mme Monique Dickner
- Mme Sonia Landry
- Mme Diane Joly
- Mme Lisette Lepage
- Mme Madeline Lepage
- M. Aubert Ouellet
- Mme Francine Pelletier
- M. Jean-Guy Pelletier



Pour plus de renseignements, communiquez avec le bureau municipal au 418-862-9163, poste 26.



### **Municipalité de Notre-Dame-du-Portage**

560, route de la Montagne  
 Notre-Dame-du-Portage (Québec) G0L1Y0  
 Téléphone : (418) 862-9163  
 Télécopieur : (418) 862-5240  
 Site Internet : [municipalite.notre-dame-du-portage.qc.ca](http://municipalite.notre-dame-du-portage.qc.ca)